

شماره ۲۷۶۹

تاریخ ۷۲/۲۲۴

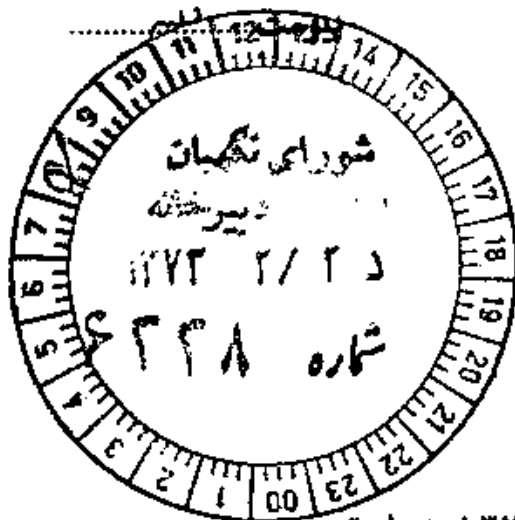


جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

بشماره



شورای محترم نگهبان

لایحه شماره ۱۰۹۵۵ مورخ ۱۳۷۲/۷/۲۱ دولت در خصوص

پروتکل اصلاحی موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا از
اسلامی

طریق جاده بین دولت جمهوری ایران و دولت جمهوری اسلامی

پاکستان که در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ ۱۳۷۳/۲/۱۸

مجلس شورای اسلامی عینا به تصویب رسیده است در اجرای

اصل نود و چهارم قانون اساسی جهت بررسی و اظهار نظر

آن شورای محترم به پیوست ارسال می شود. ع

علی اکبر ناطق نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی

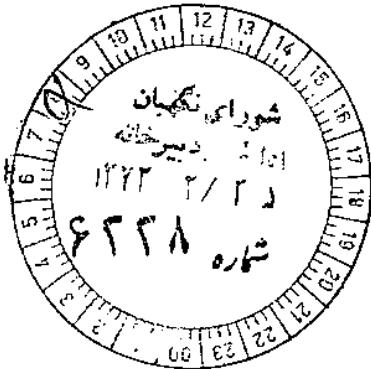


جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

شماره ۲۷۶۹

تاریخ

پیوست



بِسْمِ اللَّهِ

لایحه پروتکل اصلاحی موافقتنامه حمل و نقل
دوجانبه کالا از طریق جاده بین دولت جمهوری
اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان

ماده واحده - پروتکل اصلاحی موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا از طریق جاده بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری اسلامی پاکستان مشتمل بر یک مقدمه و سه ماده، به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

پروتکل اصلاحی موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه
کالا از طریق جاده بین جمهوری اسلامی ایران و
جمهوری اسلامی پاکستان

مقدمه:

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری پاکستان به منظور تسهیل و گسترش بیشتر همکاری در زمینه حمل و نقل جاده‌ای کالا و مسافر بین دو کشور به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱ - حمل و نقل مسافر:

۱- انجام عملیات حمل و نقل مسافر با وسایل نقلیه مسافری به وسیله متصدی حمل و نقل یکی از طرفین متعاقد از و به سرزمین طرف متعاقد دیگر، منوط به اجازه نامه‌ای خواهد بود که باید مطابق با قوانین و مقررات ملی از مقامات صلاحیتدار طرف اخیرالذکر تحصیل گردد.

۲- اصطلاح "متصدی حمل و نقل" عبارتست از یک شخص حقیقی و یا حقوقی مقیم ایران و پاکستان که بر طبق قوانین و مقررات لازم الاجراء در کشور خود مجاز است نسبت به حمل و نقل جاده‌ای مسافر مبادرت ورزد.

۳- اصطلاح "وسیله نقلیه مسافری" عبارتست از وسیله نقلیه جاده‌ای دارای نیروی محرکه مکانیکی اعم از وسیله نقلیه واحد یا



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۲۷۶۹ - ۹

تاریخ

پست

بیت

مفصل دار که جهت حمل بیش از ۲۰ مسافر، با در نظر گرفتن راننده ساخته شده و در قلمرو یکی از طرفین متعاقد به ثبت رسیده باشد.

ماده ۲ - کلیه شرایط و تسهیلات پیش‌بینی شده در "موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا" شامل عملیات حمل و نقل مسافر تحت شرایط مندرج در ماده ۱ فوق نیز خواهد گردید.

ماده ۳ - لازم الاجراء شدن و مدت اعتبار:

- این پروتکل به عنوان جزء لاینفک موافقتنامه حمل و نقل دوجانبه کالا از طریق جاده بین طرفین متعاقد سی (۳۰) روز بعد از آنکه طرفین متعاقد کتبا از طریق دیپلماتیک یکدیگر را مطلع نمودند که بر طبق مقررات قانون اساسی خود درباره لازم الاجراء شدن آن عمل نموده‌اند به مورد اجراء گذارده خواهد شد.

این پروتکل به تاریخ ۱۳۷۱/۸/۳ (۱۹۹۲/۱۰/۲۵) در یک مقدمه و سه ماده و در دو نسخه اصلی به زبانهای فارسی و انگلیسی در تهران به امضاء رسید که هر دو متن دارای اعتبار یکسان می‌باشند و در صورت بروز اختلاف در تفسیر متن انگلیسی معتبر خواهد بود.

از طرف

دولت جمهوری اسلامی پاکستان

از طرف

دولت جمهوری اسلامی ایران

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و سه ماده در جلسه علنی روز یکشنبه مورخ هجدهم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و هفتاد و سه به تصویب مجلس شورای اسلامی رسیده است.

علی اکبر ناطق‌نوری

رئیس مجلس شورای اسلامی